



DODATEK № 1
2005 r.
KRASNODAR

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
2005 г.
КРАСНОДАР

Pismo Polskiego Centrum Narodowo-Kulturalnego "Jedność" na Kubaniu
Издание Польского Национально-Культурного Центра "Единство"

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Сочельник – Вигилия (канун) Рождества Христова (24 декабря) – начинает весь цикл Рождественских торжеств, занимающих одно из важнейших мест в польской праздничной традиции.

ДЛЯ ВСЕЙ Польши Сочельник – едва ли не самое прекрасное и замечательное событие года. Это день ожидания чуда, вечер необыкновенных переживаний. Рождественские празднества пробуждают в нас яркие эмоции и ежегодно вдохновляют на необыкновенную активность, захватывающие приготовления. Всех нас поглощает забота о праздничных сюрпризах и подарках. Мы меняем обстановку в доме, выделяя специальное место для красавицы-ёлки, и, как никогда в году, делаем множество покупок. Мы подбираем поздравительные открытки, пишем письма с пожеланиями, которые в соответствии с законами волшебства должны обязательно исполниться.

Поляки всегда празднуют Сочельник очень красиво и торжественно, в независимости от сложившихся обстоятельств, и даже тогда, когда печаль переполняет их сердца.

Сочельник в Польше – день исключительный, со своими обычаями и обрядами, многие из которых имеют очень древнее происхождение. Рождественские праздники совпадают с зимним солнцестоянием, которое с древнейших времён отмечалось как начало нового солнечного года проведением обрядов, связанных с культом солнца. Наши предки – праславяне – свято соблюдали все новогодние традиции. Реликты этих древнейших верований сохранились и в наши дни, особенно в народных обычаях и обрядах, в том числе и рождественского цикла.



Но, несмотря на всё это, Сочельник – прежде всего христианский праздник, многочисленные архаические элементы которого были включены в церковную традицию и литургию. Празднование Рождества Христова началось лишь с IV века. Первое упоминание об этом было помещено в римском календаре христианских праздников 354 года. К этому же периоду относятся первые церковные гимны о рождении Христа и старейшие изображения Святого Семейства, найденные в римских катакомбах. Ещё позднее, в VI веке к литургии Рождественских празднований были добавлены отдельные ритуалы для предшествующего ему Сочельника, который стал предвестием праздника Рождества с обязательным постом и молитвами.

До сегодняшнего дня польский Сочельник – день, полный эмоций, связанных с ожиданием великого события – празднования Рождества Христова и чудесного домашнего торжества. В отличие от Польши – в Англии, Германии, Франции, а также у польских протестантов Поморья, Вармии или Мазурии, Сочельнику не придают такого значения.





ПОВЕРЬЯ, СВЯЗАННЫЕ С СОЧЕЛЬНИКОМ

Великолепие дня и ночи Сочельника находит своё отражение в различных широко известных поверьях, сохранившихся в народных традициях.

СОГЛАСНО поверьям, в Сочельник, в полночь, когда родился Христос и одновременно исчезла зимняя тьма, в природе повсюду происходят чудеса: на мгновение под снегом распускаются цветы, расцветает и волшебный цветок папоротника (как в ночь Святого Яна, то есть в день летнего равноденствия), вода в колодцах и ручьях приобретает целебные свойства и даже может превратиться в мёд, вино либо в текущее золото или серебро; от радости дрожат и подпрыгивают камни; земля разверзается и показывает людям сокровища, скрытые в её недрах; животные в полночь на мгновение преклоняются у своих кормушек, чтобы почтить Рождество, и только в эту одну единственную ночь они могут говорить на человеческом языке. Часто говорят о людях и даже могут открыть им будущее, но, к сожалению, такое предсказание не всегда бывает благоприятным. А благодаря сошедшим на них в эту ночь необыкновенным, сверхъестественным знаниям, могут они предсказать, к примеру, скорую смерть хозяина или кого-либо из его домочадцев.

В Сочельник люди особенно хорошо относились к животным: им доставались лучшие корма и даже крошки от облаток, а также остатки праздничной трапезы, чтобы вместе с людьми и всем миром могли они радоваться великому празднику Рождения Божьего.

Считалось, что в Сочельник души умерших по милости Божьей покидают загробный мир и, невидимые, могут находиться со своими близкими в доме и усадьбе. Это было второе чудо необыкновенных дня и ночи Сочельника. И поэтому, в недавнем ещё прошлом, в день Рождества; дули на стулья, скамьи, табуретки прежде, чем на них сесть, говоря при этом: "Подвинься, душенька!"; нельзя было ни шить, ни пряхать, ни резать корма, ни выплёскивать помой, прежде, чем было сказано: "Разбегайтесь все души — воду надо выливать". Всё это делалось для того, чтобы не обидеть, не повредить, не придавить, не ранить, не оскорбить души, присутствующей в доме. По этой самой причине не следовало вить верёвки, нитки, встряхивать кастрюлю с готовящимся блюдом. Избегали этих действий также и потому, что по преданию, они могли привести к рождению калек, "скрюченных" телят, ягнят, жеребят. Полагалось также оставить приоткрытой дверь в сени, чтобы души, когда придут к своим близким, могли бы беспрепятственно войти в избу.

Всюду, почти во всех регионах Польши, к столу приглашались животные. Можно сказать, что это был званый ужин для усобших, души которых могли принять облик птиц, волков либо медведей.

С душами надлежало вести себя очень осторожно. Сочельник, как известно, время необыкновенное. Это время, когда сближаются все сущности земные и неземные, то есть весь мир. Но на следующий день никому, в действительности, не хочется иметь дело с духами в доме, за столом, общаться с ними, вместе с ними пить и есть. По отношению к духам остаётся только почтение и страх. Поэтому для собственной же безопасности надо попросить, чтобы они после Сочельника захотели вернуться к упокоению, в свой таинственный мир.

ОБЫЧАИ СОЧЕЛЬНИКА

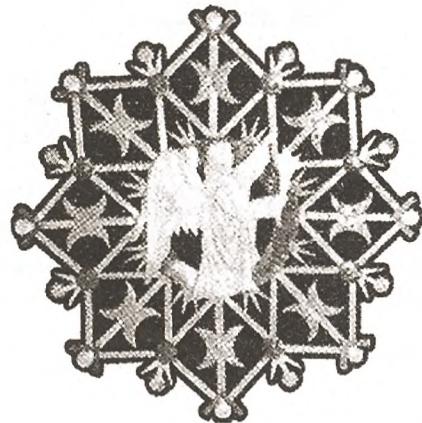
В Сочельник не следовало ссориться, делать друг другу неприятности, а наоборот: простить обиды и найти для каждого доброе слово и улыбку.

ОТ ДЕТЕЙ требовали примерного поведения, объясняя им, что назначенное в Сочельник заслуженное наказание, например за непослушание или дерзость, приведёт к тому, что в

течение всего года не избежать им частых шлепков, строгих замечаний и наказаний. Иногда, правда, телесные наказания, но не слишком строгие, назначались для профилактики, согласно поговорке: "Порют мальчиков в Сочельник, а девчонок — в праздники", так как процедура эта помогала держать детей в строгости целый год.

В Сочельник не следовало одалживать ничего соседям, дабы достаток и всякие материальные блага не покинули дом.

В то же время во всеобщем обычае были мелкие кражи, но только шутки ради; возврат украденного владельцам сопровождался смехом. Таким образом, кража в Сочельник была, прежде всего, демонстрацией сообразительности и ловкости. Винник такой удавшейся ложной кражи мог рассчитывать на счастье и удачу во всех торговых сделках, которые ему предстоит заключить в наступающем году.



В Сочельник следовало встать пораньше и умыться холодной водой, так как это якобы гарантировало хорошую физическую форму, здоровье и готовность к каждодневным занятиям в течение всего года.

Раннего подъёма в Сочельник требовали и возложенные на каждого домочадца, но прежде всего на домохозяйку, многочисленные, хотя и приятные, потому что милые сердцу обязанности: наводить последний лоск, празднично украшать дом, печь и готовить рождественские блюда, красочно убирать стол, а также соблюдать хозяйский ритуал.

В свою очередь, мужчины в Сочельник утром по обычаю отправлялись на охоту или рыбалку, чтобы к Рождественской вечере была свежая рыба, а к праздничным столам — дичь. Обильная охота,





многочисленные охотничьи трофеи в Сочельник были очень хорошими предзнаменованиями на наступающий год для рыбаков, охотников и также браконьеров.

Наиважнейшим делом было соответствующее празднику убранство жилья. При этом стоит отметить, что в прошлом всему размещённому в доме и усадьбе праздничному убранству приписывали прежде всего важный символический смысл, и только на второе место ставились декоративные достоинства.

По старому польскому обычаю первое место в праздничном убранстве в период Рождества занимали снопы злаковых, солома, сено, рассыпанное по скатерти зерно. Это благоприятствовало будущим урожаям и обеспечивало хорошие сборы зерновых в новом году. Именно поэтому снопы основных злаков: пшеницы, ржи, ячменя и овса, в Сочельник выставлялись и в крестьянских хатах, и в шляхетских столовых комнатах, и даже в магнатских резиденциях.

В некоторых регионах Польши (например, в Сондецком и Жешовском) соломой застилался весь пол — на урожай, но и для удобства душ умерших, присутствующих, быть может, в доме в Сочельник и пожелавших ночью подойти к столу и подкрепиться тем, что оставлено было на ней от вечера.

На столе раскладывался толстый слой соломы или, чаще, сена и только на этом расстилали льняное полотнище или белую скатерть, лучшую из имевшихся в доме. Этот обычай, культивируется всё ещё во многих польских домах, но традиционная, так хорошо нам известная подкладка рождественского сена уменьшилась до размеров небольшой символической полоски.

На стенах также развешивались соломенные звёзды и кресты или пучки соломы, называемые “дедами”. Считалось, развешенные в доме сено и солома будут способствовать урожаям будущего года, но, объяснялось, что прежде всего это делалось в память о рождении в бедной обстановке Христа, уложенного на сено и солому в жёсткие ясли, служившие ему колыбелью.

В южных регионах Польши на накрытый к Сочельнику стол рассыпали зёрна зла-

ков, гороха, мака, чечевицы, и лишь на них ставилась посуда с едой — для хорошего урожая растений, зёрна которых находились на скатерти, а также тех, из которых были приготовлены рождественские блюда, находящиеся в посуде (например, капуста, грибы, горох, ячменная и гречневая каша, репа, картофель, пироги с разнообразной, но обязательно постной начинкой из каши, капусты или чечевицы).

Почти полностью забыты уже иные элементы внутреннего праздничного убранства, которые когда-то помещали в покоях как благоприятные для урожая (к примеру, под рождественским столом клали “железо”: плужные лемехи, косу и тому подобное, “чтобы кроты и другие вредители пашни не портили”, а верёвками и цепями обвязывали ножки стола, “чтобы хлеб дома держался”).

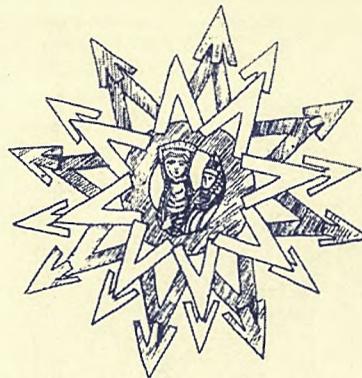
В настоящее время во всех домах в праздничный период господствует красиво украшенная, расцветенная и подсвеченная рождественская ёлочка. Трудно без неё представить себе праздник Рождества Христова. Трудно также поверить, что это одна из недавних наших праздничных традиций.

Первые рождественские ёлочки появились в Польше в XIX веке и преимущественно в домах немцев и евангелистов немецкого происхождения.

Немного позднее, но также под немецким влиянием, появились рождественские ёлочки на Поморье, Вармии и Мазурии. С течением времени обычай устанавливать в доме праздничное хвойное деревце привился по всей Польше. Однако даже в межвоенный период в сельской местности, особенно в южной и центральной Польше, рождественские ёлочки были редкостью. Однако были распространены иные зелёные убранства — “вечнозелёные” веточки, а именно пихтовые, еловые или сосновые. Ими украшали рамы икон, входные двери, прибавляли их даже на воротах хлевов и сараев.

В земле Сондецкой и на Жешовской возвышенности на праздники перед домом устанавливались целые срезанные в лесу и принесённые домой маленькие ели на счастье и урожай, для благополучного произрастания растений и в качестве праздничного убранства.

Существовало и другое зелёное праздничное украшение; более старое, чем рождественская ёлочка, хотя и на неё похоже и ей родственное, известное и повсеместно употребляемое в южной и юго-западной Польше: на Подгалье, Подгуже, Цешинской Силезии, Сондецкой и Краковской землях, в окрестностях Ярослава, Жешова, Люблина и Сандомежа. Над рождественским столом подвешивалась ветвистая верхушка ели или сосны, проволочные или лубяные обручи



(например, от старого решета), увитые зелёными веточками, или плетёные из соломы щиты, тоже украшенные хвоей. На них подвешивалась домашняя выпечка, красные яблоки, орехи, позолоченные зёрна овса и украшения из бумаги, а также именно вырезанные из облаток (диски, звёздочки, подумесяцы), и большой цветной, склеенный из облаток “свет”.

Такое украшение, в зависимости от региона, называли “подлазником, полазником, подлазничкой, юткой, райской ветхой” или “Божьим деревцем”. Считалось, что висящая под потолком “подлазничка” не только прекрасно украшает дом, но и обладает различными добродетельными качествами: защищает от несчастий и болезней, обеспечивает достаток, а также согласие и любовь в семье, а невестам на выданье — скорое и удачное замужество. Засохший “подлазник” никогда не выбрасывали на мусор. Его раздробленные остатки добавляли в корм домашним животным или закапывали в бороздах пашни для урожая.

Украшения, которые развешивались в соответствии с обычаем на подлазниках: прежде всего облатковые “звёзды” и “светы”, а также домашняя выпечка, орехи, яблоки вешали также на первых рождественских ёлочках. В прошлом их украшали ещё собственноручно изготовленные бумажные безделушки: длинные гирлянды, ажурные корзиночки для лесных орехов и сухофруктов, всякого рода подвески, паучки, павлиньи глазки, позднее также фигурки Святого Миколая, балерины и ангелочки с головками, вырезанными из готовых цветных блестящих олеографических шаблонов.





В настоящее время все эти традиционные ёлочные лакомства и ручной работы игрушки заменили — почти полностью — украшения фабричного изготовления из станиоли или пластмассы, блестящие выдувные стеклянные шарики и цветные электрические лампочки.

ВЕЧЕРА В СОЧЕЛЬНИК ОБЫЧАИ

Как в давние, так и в нынешние времена по всей Польше наиважнейшим моментом, как Сочельника, так и всех домашних Рождественских торжеств, является “постная вечеря”, называемая “вишей”, “вигилией” (как и весь день), “посником”, “постником”, “обедом”, “Божьим обедом”, а на Восточных Кресах Польши “кутёй” (по главному на этих территориях рождественскому блюду именно с этим названием, приготовленному из пшеницы, мака и мёда).

ТРАДИЦИЯ требует, чтобы начинать вечерю с появлением на небе первой звезды. Это в память о звезде вифлеемской — большого света, который по Священному писанию пролился над гротом Рождества Господня.

По всей Польше вечера Сочельника начинается прекрасным ритуалом ломания облатки, особого нежного белого, тонкого, как туман, хлеба (когда-то называемого “нбуля-мгелка”), испечённого из пшеничной муки и воды в железной прямоугольной пресс-форме в виде клещей, в Польше называемых “железками”.

Этот характерный для нашей праздничной традиции, исключительно польский обычай ломания облатки перед вечерей Сочельника, выявляет некоторое сходство со раннехристианскими ритуалами. Первоначально в костёлах во время Святой мессы освящались плоские жертвенные хлеба,

хлебцы, которые затем торжественно разламывали и во время причастия раздавали верным.

В то же время хлебами, но не освящёнными и не использованными в обряде причастия, так называемыми “евлогиями”, в период праздника Рождества Христова обменивались между собой религиозные общины. Их также раздавали верным, чтобы те потчевались во славу родившегося Иисуса, в знак христианской любви и братства.

Лишь в IX веке, во время правления Карла Великого, в церквях Западной Европы, во время мессы стали использовать другой вид сакральной выпечки, очень похожей на известные нам сегодня облатки. С XI века (после раскола Церкви в 1054 году) облатка в привычном нам сегодня виде была навсегда введена в мистерии Святой мессы латинского обряда. В средние века в Европе производством облаток для мессы занимались монастыри, прежде всего ордена бенедиктинцев в Клуни.

В Польше выпечкой облаток первоначально также занимались клирики: монахи и монахини (прежде всего ордена святых сакраментов), а также викарии, органисты, церковные служки и их случайные, как правило, помощники.

Технология выпечки облаток испокон веков требовала опыта и сноровки. Органист или церковный служка наливал в форму небольшое количество мучного раствора; смыкал клещи, помещал их в жар и через несколько минут доставал уже готовые облатки, с оттиснутыми на них религиозными символами, заключёнными в окружностях-медальонах. Такую форму приобрели появившиеся позднее, вырезаемые из них, округлые облатки. А праздничные прямоугольные облатки, предназначенные для прихожан, украшались, как и ныне, выдавленными матрицей сценами Божьего Рождения, представлявшими собой чаще всего вифлеемскую конюшню, Святое Семейство или ясли с маленьким Иисусом.

Перед Рождеством ксёндзы или органисты разносили облатки, белые и цветные, по домам прихожан, и лично выражали им праздничные пожелания. Ныне производством облаток занимаются рассеянные по всей Польше специализированные кустарные пекарни. Используется в них та же, что и в прошлом техника изготовления облаток, но процесс их выпечки усовершенствован применением электрических пресс-форм и резак. Готовые и обрезанные облатки сортируются и укладываются в цветные, рядные, типографского изготовления бумажные обложки в виде бандероли. Перед Рождественскими праздниками пачки облаток продельвают путь к церковным приходам, а оттуда в наши дома. В Сочельник облатки должны присутствовать на любом польском столе.

Замечательный польский домашний обряд делиться облаткой принимался около XVIII века, первоначально в шляхетской среде. Однако уже в скором времени распространился и в других сословиях, по

городам и всям, на территории всей почти Польши, за исключением части Поморья а также Вармии и Мазурии. Там ещё в начале XX века не был известен обычай ломания облатки, но со временем и на этих территориях ввели его католические ксёндзы.

И в настоящее время. Сочельник в Польше начинается с жеста символического разламывания и всеобщего вкушения облатки — хлеба. С древнейших времён люди делились хлебом в знак братства, единения, любви, дружбы и мира.

Аналогичный знак примирения и мира употребляют по отношению друг к другу исповедующие православие, разламывая перед вечерей Сочельника пресную булочку — “проскуру” или по-другому “просфору”. Так же, как и облатки у католиков, такие булочки используются в православных церковных обрядах.

По всей Польше веруют, что облатками — святыми хлебами, хлебами ангельскими, хлебами Божьими можно поделиться с душами своих усопших близких. Следствием этого верования является обычай, сохранившийся ещё во многих домах: у рождественского стола оставляется одно свободное место (для странника или неожиданного гостя, которым может оказаться и незримый гость из потустороннего мира), а на стол ставится дополнительная тарелка, на которую все присутствующие кладут по кусочку своей облатки.

Некогда в сельской местности существовал обычай (порою соблюдаемый ещё пожилыми людьми) делиться облаткой определенного цвета (жёлтого, фиолетового или зелёного) а также остатками рождественских блюд, сеном из-под скатерти и соломой из рождественского снопа, прежде всего, со скотом, а в некоторых местностях — со всеми хозяйственными, разводимыми и домашними животными (не исключая птиц и собак), веруя в то, что доступ к радости Рождества должен быть обеспечен всему миру, в том числе животным из окружения человека, верно ему служащим.

Рождественским облаткам всегда приписывалось множество благотворительных качеств. Считалось, что приносят они благополучие и успех, способствуют гармонии, согласию, семейному счастью, Божьему покровительству.





ТРАДИЦИОННЫЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ БЛЮДА

Рождественская вечеря, к которой приступают после того, как поделится облаткой, состояла и состоит до сих пор из постных блюд, количество и перечень которых определяются обычаями региональным и домашним семейным.

В НЕКОТОРЫХ домах, например, в Сочельник подают 12 блюд по количеству месяцев в году, а по другой интерпретации — по числу апостолов, учеников Христовых. В иных готовят нечётное количество кушаний: 5, 7, 9 или даже 11 блюд. Редко когда эти рождественские блюда подсчитываются скрупулёзно. Чем больше их на столе, тем больше придёт достатка в дом в наступающем году.



На столе, на почётном месте, кладут целую буханку хлеба, а лемки — жители Жешовского взгорья — также чеснок, который придаёт сил и устойчивости к болезням, а кроме того защищает от колдовства, злых духов и вампиров, которые, осмелев от благоприятствующей им темноты зимних, декабрьских ночей и вечеров, могут бродить по земле, пугая и беспокоя людей.

К самым старым, употребляемым в Польше рождественским блюдам относятся и упомянутая выше «кутья» из мака и пшеницы (или ячневой крупы, или любой другой каши), протёртых с мёдом. Это блюдо в прошлые времена подавали на поминках. Его присутствие на рождественских столах является реликтом старинных обрядов поминовения усопших, которые многие века назад в период зимнего солнцестояния проводили наши предки.

Очень давнее происхождение имеют овсяный кисель и овсяной суп «брейка», а также «семенюх» — суп из льняного семени, или «семёнка», иначе называемая «семенёткой», — толчённое в ступе льняное семя, разваренное и слегка подсла-

щённое, по виду и консистенции напоминающее сгущённое молоко, которое едят с хлебом, как масло.

На рождественском столе должны присутствовать картофель, блюда из капусты, репы, гороха, фасоли, мака, грибов, разные каши, постные лепёшки и пироги, варёные или жареные, например «кныши с капустой», также «сушки» — сушёные фрукты, или сваренный из них компот или суп.

Большинство этих старинных блюд исчезло из домашнего рождественского меню, за исключением куты, которую сейчас едят во многих регионах Польши (не только на восточных рубежах, откуда она пришла), хотя готовят её несколько иначе, чем в прошлом, потому что зачастую используют добавки, например, сухофрукты, сладкие сливки и другие вкусные ингредиенты.

Сегодняшняя польская Рождественская вечеря традиционно постная, но зато очень обильная и разнообразная. Рождественское меню несколько отличается в каждом районе и доме, что зависит от принятых обычаев, от семейных кулинарных традиций, испытанных рецептов и от пристрастий домохозяев.

Несмотря на это, на каждом польском рождественском столе должны быть представлены типичные традиционные рождественские блюда, хотя и имеющие региональные разновидности, и всё более разнообразным, благодаря доступным сейчас продуктам и приправам, вкус. Это может быть, к примеру, грибной борщ или борщ из свеклы с ушками, обязательно начинёнными грибами, грибной суп с клёцками, уха, а иногда — нечасто уже встречающийся — изысканный миндальный суп и клёцки с маком, типичное рождественское блюдо, подаваемое во многих регионах Польши. Всегда должно присутствовать какое-нибудь капустное блюдо, например, капуста с грибами, постная капуста с горохом, голубцы из капусты с грибами и кашей, пироги с капустой и грибами, а на Полесье также пироги с превосходной начинкой из чечевицы. На рождественском столе важны также каши, например ячменная каша, в Малопольше именуемая «сечкой» — запечённая с добавлением сушёных слив. На земле Сондецкой по сегодняшний день сушёные сливы добавляют также в рождественский варёный горох.

Важное место в рождественском меню занимает также рыба, преимущественно пресноводная (чаще карп, щука или судак), сельдь, приготовленная различными способами, хотя появилась на наших рождественских столах намного позже, чем традиционные блюда из злаков, овощей, грибов и фруктов. Первоначально рыба подавалась на Рождественскую вечерю только в усадьбах или богатых монастырях. Ели её также рыбаки. В Поморье, например, первым рождественским блюдом был варёный угорь.

Ныне во многих домах рыба — главное и самое важное рождественское блюдо. Это особенность праздничной польской кухни, к примеру: карп или щука в сером соусе, карп жареный или фаршированный, за-

ливной, нарезанный ломтиками, в прошлом именуемыми кружками, о которых в XIX веке вспоминал с любовью, как и о всех других рождественских обычаях своего детства, Юлиан Урсын Немцевич. Рождественским лакомством бывал также карась в сметане или линь в капусте.



Деликатесами традиционной польской кухни до сих пор являются выпечка и рождественский десерт. Первое место среди них занимает маковый рулет, который в XIX веке описывал Кольберг как знаменитый «пшеничный калач, продолговатый, с вытянутыми концами, с серединой, обложенной плетёнкой из теста и чернушкой присыпанный».

Столь же известен старопольский праздничный медовый пряник, как говорили в старину — выпечка «перная» (то есть пряная — так как готовилась она с добавлением перца и других пряностей: имбиря, корицы, гвоздики, кардамона) и небольшие глазированные пряники разной формы. Их сладковато-пряный запах вместе с ароматом другой свежей выпечки, приготовленных грибов и рождественской ёлочки наполняют в Сочельник наш дом.





Рождественским деликатесом является также десерт из мака, протёртого с мёдом, желтками, с добавлением разных сушёных фруктов и нескольких капель рома. Подают его обычно с печеньем из песочного теста, которое в былые времена раскатывали из муки грубого помола на меду, а называли по-старопольски “крухальцами”, “глученьцами” или “ламаньцами”.

Сегодня на рождественском столе хватает и других сладостей, а также орехов, свежих и сушёных плодов, сухофруктов, но, как и в прошлом, вечера заканчивается обычно компотом из сухофруктов — слив, яблок и груш.

Старый обычай обязывает попробовать каждое рождественское блюдо, даже не слишком любимое. Согласно старым поверьям и традициям таким образом проявлялось уважения к плодам земли и пище, из них приготовленной. Такое поведение способствовало полноте запасов в кладовых и спасало от голода. Считалось, что тому, кто не попробует хоть какого-то из рождественских блюд, в наступающем году не выпадет какая-нибудь польза или удовольствие.

ЗА РОЖДЕСТВЕНСКИМ СТОЛОМ

Когда-то, особенно в сельской местности, поведение домохозяев за праздничным столом выражало заботу об урожае, о благополучной вегетации растений и об успехе во всех хозяйственных делах.

ПОСЛЕ завершения вечера солому из снопиков скручивали в жгуты и опоясывали ими фруктовые деревья в саду для обильного их плодоношения.

Кроме того, пучки соломы подбрасывали под потолок — это называлось “бросанием коппн”, чтобы в наступающем году хлеба были высокими и колосистыми. А сено из-под скатерти сразу же после праздников,

а иногда ещё в Сочельник после вечера добавляли в корм коровам и лошадям, чтобы хорошо разводились.

На предмет урожая в Восточной Польше в Сочельник иногда подбрасывали на ложку как можно выше, чтобы приклеились к потолку, кутью или варёный горох. Надёжным способом заклинания урожая были также формулы, традиционно высказываемые во время поглощения очередного блюда во время сельских крестьянских Сочельников, например: “завязывайся, капусточка; плетись, горошек; родись, картошечка” (в соответствии с блюдами, приготовленными из этих овощей) “множитесь, злаки” (при мучных блюдах: клёцках, хлебе и каше).

В заботе о здоровье, успешности и достатке пропитания в наступающем году не допускалось во время вечера подниматься из-за стола, чтобы не разбежались и не пропадали куры, чтобы хлеб “держался дома”, чтобы вся семья, все домохозяева в добром здравии дожались следующего Сочельника, чтобы никого смерть не забрала.

Рождественский стол не убирался. Всю ночь оставалась на нём посуда, ложки, остатки блюд и крошки от облаток. Это было праздничное угощение, предназначенное для душ усопших. Из всех этих обрядов сохранились очень немногие, а те, верность которым всё ещё сохраняют пожилые люди, в основном привязанные к традициям сельские жители, уже не исполняются с прежней серьёзностью, а лишь как “памятка от предков”, как шутка или забава, как милый, тёплый домашний обычай, сохраняемый по переходящей от поколения к поколению сердечной свойской привычке, которая придаёт празднованию Сочельника этот особенный, свойственный только ему неповторимый климат.

Иногда по завершении вечера мы прячем в кошелёк чешуйку от рождественского карпа или кусочек рыбьей кости, дабы весь год он был полон денег. Именно из этих соображений полезно иметь при себе во время Рождественской вечера кошелёк с деньгами.



ГАДАНИЯ

Вечер Сочельника, вечер таинственный, вечер чудесный и необыкновенный способствовал гаданиям. После вечера гадали на погоду и урожай в наступающем году. Звёздное небо предсказывало урожайный год и полные овины осенью; затуманенное — год сырой, благоприятный для вредителей; видимый Млечный путь предвещал достаток молока и домашних молочных продуктов, яиц, а также лесных ягод и грибов.

ГАДАНИЯ в Сочельник касались также здоровья и жизни. Поэтому внимательно рассматривались собственные тени, бросаемые на стену во время вечера: тень хорошо видимая и чёткая предвещала здоровье и долгую жизнь; менее чёткая — жизненные перипетии и проблемы со здоровьем в наступающем новом году; слабая тень — болезни и даже смерть.

Девушки и юноши гадали на любовь и супружество, например, по суну и солومه, которые вытягивали из-под скатерти. Зелёный стебелёк предсказывал удачные ухаживания, которые завершатся венчанием и свадьбой на Масленицу; увядший и блеклый стебелёк — долгое ещё ожидание серьёзного конкурента; а ломкий, хрупкий и почерневший — предвещал остаться в старых девах или холостяках.

После вечера девушки выбегали из дому и присматривались к звёздам, если какая-то ярко светилась над домом, предвещала свадьбу, которая должна быть в нём сыграна в ближайшее же время. Зывали также: “гоп, гоп отзовись, женишок” или: “гоп, гоп, с какой стороны будет суженый?” и прислушивались, откуда отзовется эхо — оттуда и должен был прибыть жених. Подобные гадания проводились и в канун дня Святого Андрея.

РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПОДАРКИ

Трудно сегодня поверить, что подарки рождественские сюрпризы, которые после праздничной вечера мы ищем под рождественской ёлочкой, приносящие радость не только детям, принадлежат к самым недавним нашим праздничным традициям.

ЭТОТ ОБЫЧАЙ, который, как и рождественская ёлочка, пришёл к нам из Германии, сначала принялся в шляхетских усадьбах и в городах. В сельской же местности ещё в середине XX века был редкостью. Деревенская детвора, и то лишь из богатых семей на Поморье и в Силезии (туда раньше добирались немецкие обычаи и моды, в том числе и обычай рождественских подарков), получали в Сочельник обычно скромные лакомства: яблоки, сушёные плоды, пряники, печенье, иногда яркие карамельки; позднее также подарки практичные, например, обувь или необходимые школьные принадлежности.

В настоящее время подарки, праздничные сюрпризы, — это неперемный элемент празднования Рождества Христова. Назначением этого милого обычая, как и других наших рождественских традиций, является доставить друг другу радость, а также осчастливить детей, ведь это, прежде всего, их праздник.

ПЕНИЕ КОЛЯДОК

Время после вечера проводилось главным образом за пением колядок. До недавнего времени это был всеобщий обычай по всей Польше. Самые старые известные польские колядки, переложённые из чешских и латинских религиозных песенных сборников, происходят из XV века. К ним относятся колядки: "Zdraw bądź Królu Niebieski" (рукопись 1424 года, признанная переводом с чешского языка) и исполняемая до сих пор торжественная серьёзная колядка-хорал "Aniol pastorzom mówil" (переработка латинского оригинала).

В XVII И XVIII ВЕКАХ стремительно развилось оригинальное польское творчество по созданию колядок. В то время возникли прекрасные польские колядки, большую литературную и музыкальную ценность



среди которых имели: колядка "W żłobie leży" (текст сочинён самим Петром Скаргой, а мелодия напоминает коронационный полонез короля Владислава IV), также колядки Иеронима Морштына и Веспасиана Коховского. В XVIII веке возникло много прекрасных, исполняемых до сих пор колядок, а среди них есть такие шедевры как "Gdy śliczna Panna syna kołysała", "Jezu malusieńki", "Ach ubogi żłobie", "Tryumfy Króla Niebieskiego", "Gdy się Chrystus rodzi", "Mędrcy świata", "Niechaj wesolo grają, niechaj słodko śpiewają...", а также великолепная торжественная и всем известная великая колядка — "Bóg się rodzi", написанная в 1792 году Францишеком Карпинским, колядка, которая стала символом польского празднования Рождества Христова и много-много других произведений.

В XIX веке появилась популярная до сих пор и часто исполняемая колядка "Mizerna cicha, stajenka licha..." пера Теофила Ленартовича, также многочисленные колядки, авторами которых были писатели и поэты, ксёндзы и монахи, и самые известные композиторы, превращавшие в мелодии колядок музыкальные мотивы, черпаемые, к примеру, из латинских церковных гимнов, а также полонезов, маршей, народных танцев и колыбельных. И наоборот — колядки служили вдохновением для произведений выдающихся иногда композиторов. Так, например, мотивы колыбельной-колядки "Lulajże Jezuniu" использовал в своей музыке, в скерцо h-moll Фредерик Шопен.

Уже в XVII веке в польских колядках появляются народные сюжеты. В библейскую притчу о рождении Иисуса Хри-

ста в Вифлееме вплетаются мотивы польского фольклора. Чаще всего это странствование к яслям младенца Иисуса Христа польских пастырей с поклоном и дарами. Эти весёлые, живые колядки пасторальной тематики, способствующие развлечению, должны развеселить Младенца, часто содержащие элементы жаргона, были названы "пасторалками". Они не исполняются во время богослужений, а главным образом во время колядования, во время забав, а также семейных и соседских праздничных встреч.

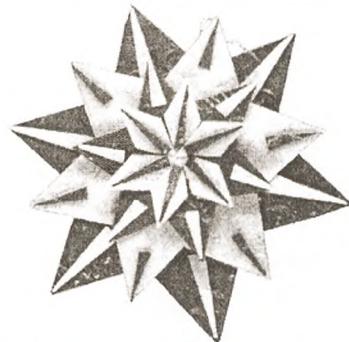
Автором самого большого сборника польских колядок и пасторалок является ксёндз Михал Марцин Мёдушевский из Собрания Миссионеров, собиратель и издатель религиозных песен, который в течение долгих лет разыскивал песни о Рождестве Христовом в рукописях да в церковных и монастырских сборниках религиозных песен. Он также собирал и записывал колядки, которые в его время (XIX век) были живы в польских праздничных традициях и обычаях, потому, что их знали и повсеместно исполняли. Результатом его огромной работы и увлечения стал "Большой церковный песенник" 1838 года. В нём он впервые ввёл деление песен на колядки и пасторалки.

В соответствии с этим делением "Песни о Рождестве Христовом" (помещённые в первом издании "Песенника") были набожными колядками, годившимися для исполнения в костёлах во время богослужения, а также и для домашнего исполнения. А в изданных тоже в Кракове в 1843 году "Пасторалках и колядках с мелодиями", кроме набожных песен о Рождестве Христовом, помещены были также и собранные ксёндзом Мёдушевским песни весёлые, полные юмора, светских мотивов, реалий повседневной жизни, забавных и даже грубоватых изречений и сцен.

Польские колядки, а особенно пасторалки, характеризуются сердечной фамильярностью по отношению к Новорождённому Младенцу, который хотя и Бог, но всё же беззачётный Младенец. Поэтому его можно качать, укрывать, угощать лакомствами, поскольку он, никем не пренебрегаемый, и охотно принимает любой дар от чистого сердца, можно предложить ему угол в своём собственном доме, заботиться о нём и делять, как в гуральской колядке "Maluskim iako rękawicka".

Всеобщая когда-то традиция совместного пения колядок к сожалению вымирает, а стоит к ней вернуться, так как до сих пор колядки служат прекрасным обрамлением для польских праздничных торжеств Рождества Христова. Среди колядок и более известных, и менее известных есть настоящие сокровища музыкального и литературного творчества.

До сих пор самые лучшие польские колядки звучат в костёлах в течение всего праздничного цикла, аж до 2 февраля. Можно также наслаждаться колядками слушая концерты колядок, проходящие каждый год во многих костёлах, а также в музыкальных театрах, в телевизионных и радиопередачах или в записях в традиционном исполнении наилучших хоров, солистов, а также в новых интересных аранжировках.



ПАСТЕРКА – РОЖДЕСТВЕНСКАЯ МЕССА

Богатый обрядами и обычаями день и самый длинный в году вечер Сочельника заканчивался в полночь торжественной Святой мессой-заутреней, называемой в Польше "пастеркой" или "полночкой". Звонящие во время неё колокола, громкие и торжественные "Gloria" и колядки, а прежде всего великая польская колядка Карпинского "Bóg się rodzi", возвещают, что уже начался день и праздник Рождества Христова.

НОЧНОЕ богослужение, во славу приходящего в мир Младенца Иисуса было введено в литургию Вселенской церкви в VI веке — сначала в Иерусалиме и Вифлееме, где оно также как и ныне проводилось в Рождественском гроте, называемом также Млечным, а позднее и в подземной Вифлеемской базилике Рождества Христова. Там в полу вблизи алтаря расположена серебряная звезда. По традиции ею отмечено место, где в мир пришёл Иисус. Почитают его совершающие паломничество в Святую Землю и посещающие Вифлеем христиане всего мира.

В Польше пастерку служат со времён средневековья. На этом богослужении всегда присутствовали толпы. И это продолжается до нынешних дней. Ведь участие в пастерке является в Польше всё ещё живой традицией. По всей Польше в городах и сёлах в Рождественскую ночь массы верных заполняют все костёлы.





В то же время редкостью стали старые, сопутствующие ей обычаи, а прежде всего популярные некогда гонки на бричках и телегах по пути в костёл. Считалось, что у хозяина, который первым доберется до костёла и переступит порог святыни, раньше взойдут и созреют злаки. Такая же гонка и с тем самым намерением происходила на обратном пути – с пастерки домой.

В давние времена соскучившаяся по развлечениям молодёжь зачастую уже в костёле позволяла себе разное озорство. Особенно отличались краковские студенты, прозванные “жаками”, к примеру, наливая чернил в кропильницы, незаметно сшивая края юбок у увлечённых молитвами мешанок, которые, поднимаясь с колен, падали, увлекая за собой друг дружку. Эти шутки были, по-видимому, предвестием карнавалных проказ, которые вот-вот должны были начаться.

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Праздник Рождества Христова в римский литургический календарь (VIII Calendas Januarii Natus Christus in Bethlehem Judae) впервые попал в 354 году. К этому же самому периоду, то есть ко второй половине IV века относится настенная фреска, находящаяся в катакомбах святого Каликста в Риме и (по-видимому) представляющая Святое Семейство.

ЭТОТ ЦЕННЫЙ памятник раннехристианского искусства представляет, среди прочего, первое изображение Младенца в конюшне между ослом и волком, которые в соответствии с традицией присутствовали при рождении Иисуса и, наклоняясь над яслями, согревали Его своим дыханием. Обязательная, принятая Церковью дата Рождества Христова – 25 декабря – выбрана была не случайно. В этот день, в пору зимнего солнцестояния, римляне праздновали День рождения непобедимого солнца – Dies Natalis Solis Invicti – великий солярный праздник в честь персидского божества солнца, называемого Митра, культ которого распространён был в Риме уже в III веке благодаря императору Аврелиану – горячему поклоннику Митры.

Итак, первые христианские епископы – отцы Церкви приняли именно эту дату в качестве дня рождения Иисуса Христа. Праздник Рождества Господня, отмечаемый в тот же день и сопутствующие ему церковные религиозные торжества, должны были представлять противовес для языческого культа солнца. Тем более, что древняя символика рождения солнца, жизни и всяческого добра и христианская символика рождения Бога – Спасителя мира, которого верные называли Истинным Светочем и Солнцем Справедливости, могли быть легко и гармонично объединены. А присутствующие в этом празднике (сохранившиеся преимущественно в обрядах Сочельника) моменты поминальные или аграрные получили христианскую интерпретацию.

В польской традиции Рождество Христово всегда было большим праздником и, как раньше говорили – “годным”, то есть “достойным”, который “удостаивается” быть проведённым “достойно”, а значит торжественно и шумно, как свадьба, которую на славянских землях с древнейших времён называли также “годы”, то есть “праздник”. Пожилые люди в деревнях говаривали, что это не только день рождения Бога, но и обручений (“годов”) дня и

ночи, темноты и света. Поэтому по-старопольски как Рождество Христово, так и весь праздничный цикл называли “годами” или “годными праздниками”. Празднование Рождества Христова не ограничивалось одним днём. До сих пор в церковной литургии Рождество Христово является первым днём праздничного цикла, во время которого проводятся богослужения и церковные торжества в память о рождении Христа. Они продолжаются аж до 6 января, до замыкающего цикл праздника Трёх Волхвов.

Первый день праздника Рождества Христова – 25 января, первый и самый важный праздник всего цикла, проходил в атмосфере достоинства, спокойствия и сосредоточенности. Отмечали его дома в семейном кругу, отдыхая у накрытых праздничных столов, беседуя, исполняя колядки.

В прошлом в деревнях воздерживались от любых хозяйских и домашних дел (кроме необходимого ухода за скотом). Таким образом, не допускалось убирать, подметать, рубить дрова, приносить воду из колодца (всё это должно быть проделано за день до вечера Сочельника), нельзя было также готовить и разжигать огонь в кухонной печи. Поэтому ели блюда, приготовленные заранее.

В день Рождества Христова действовали и другие запреты. Не следовало рассматривать себя в зеркале, расчёсывать и поправлять заплетённые утром косы, дабы не пробудить в себе ненужного тщеславия, которое не соответствовало праздничной набожности. В этот день не устраивали свадеб и шумных веселий и кроме ближайшей семье не принимали гостей и не наносили визитов. Считалось, что не следует в этот день чем-либо нарушать атмосферу спокойствия и серьёзности. До сих пор во многих польских домах первый день празднования Рождества Христова проводится по обычаю в кругу близких, визиты и семейные торжества откладываются на следующий день.

Материалы основаны на работе Барбары ОГРОДОВСКОЙ и подготовлены доцентом Кубанского государственного университета, кандидатом филологических наук Анной БОЛЬШОВОЙ



Druk pisma finansowany jest przez Senat Rzeczypospolitej Polskiej oraz Fundację “Pomoc Polakom na Wschodzie”

WIADOMOŚCI
POLSKIE
Dodatek Nr 1 2005 r.

Kolegium redakcyjne:
Aleksander KORWIN PIOTROWSKI,
Aleksander SIELICKI

Pismo Polskiego Centrum Narodowo-Kulturalnego “Jedność” na Kubaniu
Adres redakcji: 350040, m. Krasnodar, ul. Stawropolskaja, 149, KubGU.
FISMO. Pok. 253. Tel.: (861) 226-56-08, fax: (861) 219-95-20.
e-mail: alexandersel@yahoo.com Nakład 999 egz.

ПОЛЬСКИЕ
ВЕДОМОСТИ
Приложение № 1 2005 г.

Редакционная коллегия:
Александр ПЕТРОВСКИЙ,
Александр СЕЛИЦКИЙ

Издание Польского национально-культурного центра “Единство” на Кубани
Адрес редакции: 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149, КубГУ.
ФИСМО. Комн. 253. Тел.: (861) 226-56-08, факс.: (861) 219-95-20.
e-mail: alexandersel@yahoo.com Тираж 999 экз.